

近代文學叢談



上海新文化書社印行



数据加载失败，请稍后重试！



数据加载失败，请稍后重试！

中華民國廿三年十一月三版

近代文學叢談

全一冊 定價洋五角

版權所有

編者 趙景深

校閱者 鑑湖抱恨生

印刷者 新文化書社

發行者 樊春霖

總發行所 上海新文化書社

四馬路
中市

序

這一本小冊子只是我的讀書雜記。我不敢妄加比附於聖皮韋或是勒賀特，我也不懂什麼印象批評，我只是讀過一種書後，覺得心裏有點衝動，便不由自主的由直覺寫出一點東西來；至於扳着面孔的亞里士多德和那像裁判官一般的耶法蘭 Jofrey 之類更是我所不大能領略的了。我也不必虛偽的自謙說我自己的東西是淺薄無聊。我說的語都是從心裏發出，老老實實的幾句話。我不希望人說我的話是錯誤的，我只希望人說我的話太沒有見地，和他所想的不同——因為我所說的是我自己的話。也許有人疑惑我是避難就易，中了「靈魂冒險」這句話的毒，但是——也罷，我只是說我自己的話，我又說重複了。我作這本雜感結集的態度如上所說。此外，應該加幾句必要的說明。這本結集共二十二篇，分爲五部分：第一部分爲童話研究，把他列爲第一部分也只是我的癖好。第二部分是談近代西洋小說和詩歌的。第三部分是談最近中國小說和詩歌的。第四部分是概論文學的，其中有一篇「文學概要」是我在湖南長沙平民大學的講演稿。第五部分是我筆記志摩師的講演稿，那時是一九二三年，志摩師在南開暑假。

學校講學，我也是聽講員的一個，『未來派的詩』一篇曾經志摩師校閱，『近代英文文學』志摩師不曾看過，其中誤記的地方想是不少，我對他甚是抱歉，倘此書有再版的機會，而志摩師也有暇，當請他校改一遍，重與諸君相見，再者，『近代英文文學』中第九講是菊隱兄記的，應在此聲明一句。這二十篇東西曾分載『文學週報』，『鑑賞』，『文學週刊』，『綠波旬報』，『詩壇』，『綠波週報』，『卿雲』，『朝霞』，『瀟湘綠波』，『虹紋』，『燭火旬報』，『新民意報副刊』十二種刊物上。有幾篇不甚愜意，都已刪去；有幾篇，稿已散佚，不能列入。其餘便沒有什麼話要說了。

近代文學叢談目次

徐文長故事與西洋傳說·····	一
研究童話的途徑·····	七
安徒生童話裏的思想·····	一一
皮特曼的中國童話集·····	二〇
★ ★ ★	
露俄的聖母寺·····	二六
史特林堡的結婚集·····	二九
唐珊南與城市咀咒·····	三三
史梯文生的兒童的詩園·····	三七
朗弗落的詩及其生活(三篇)·····	四二

近代文學叢談 目次

二

王爾德的詩……………五七

擺倫的性格和藝術……………六〇

★ ★ ★

讀火災……………六二

讀西山小品……………六七

周作人的詩……………七一

讀冰心的繁星……………七四

浪花所激動的……………七七

雛菊的心……………八一

★ ★ ★

文學概要

(一)文學的定義……………八五

(二)文學的性質·····	九二
(三)文學的分類·····	九八
(四)文學的派別·····	一〇一
給懷疑無韻詩的人們·····	一〇七
雪光的反映·····	一一五

★ ★ ★

(附錄)近代英文文學十講(徐志摩先生講)

(一)怎樣研究英文文學(凡四講)·····	一一八
(二)哥德的浮士德·····	一二六
(三)英文文學書介紹·····	一三〇
(四)尼采的思想·····	一三三
(五)王爾德·····	一三五

近代文學叢談 目次

四

(六) 蕭伯納·····	一三六
(七) 威爾斯訪問記·····	一三七
未來派的詩(徐志摩先生講)·····	一四一

近代文學叢談

趙景深著

徐文長故事與西洋傳說

關於神話和傳說的研究歷來的學者多所爭論。哲學家培根以寓言解釋，中世紀的僧侶又從相傳的故事中看出教訓，希臘大哲蘇格拉底却是以語言學來說明的。直到人類學解釋說出神話和傳說的研究方纔愈加精密。完成此說的不可不推功於安特路蘭 Andrew Lang。他做了幾篇小引式的文章，又在大英百科全書上作了一篇論神話，一八八七年又作了一本「神話，禮儀和宗教」人類學解釋法從此便立定脚跟，直到如今，神話研究者還是照着這條路走去。

要走這條路第一步工夫便是搜集類似的神話和傳說。因為這些故事「都是古代憑記憶力傳下來的，同一個故事，說來都各有異同。所以說得各有異同的原因便在於所加的修飾各有不同，以致弄得很參差，以訛傳訛，愈化愈多。」此數語引自哈特蘭德的「神話與民間故事」要

想辨別轉變的原因，非先下搜集工夫不可。格林弟兄是第一個搜集有系統的材料來作比較的，我們不可不學他。我國最初以人類學研究民間故事的自然要推婦女雜誌社諸君。他們已很能做到照農民口吻一點不加修飾的複寫下來這一層，却沒有做到搜集大同小異的材料這一層，對於犯重複的故事每不採錄。這一種工夫最近方纔從單行本『徐文長故事』看到。這『徐文長故事』是一本小冊子，開明和林蘭主編，重複的很多，均未刪去，這便是這本書的價值所在處。從此我們可以看出兩點：

(一) 傳播區域愈遠，轉變愈紛歧。這自然是一定的道理，愈傳播得遠，經過複述愈多，自然差異也就愈多了。徐文長故事一書所採約六十餘條，其中重複的有二十二條。可舉一例來說。關於『喊都來看』這一個傳說，爭鬥的起因翕然說是瞎子撞着了徐文長；陳定明說是瞎子暗地在罵徐文長，被徐文長聽見了；縵雲的敘述，更將瞎子賴被的事也敘在一起。（這在林蘭所說是另成一條）就拿這事開始。此外各篇大同小異處甚多，詳舉有佔篇幅，謹列表於後，讀者有興趣時可自檢閱。（題係我私擬，醒目而已。）

(1) 女郎繫褲(頁二、四七、七六、)

(2) 裝僧小便(頁四、一八、)

(3) 請客吃羹(頁八、四八、二三一)

(4) 巧買雞蛋(頁九、一五、七八、)

(9) 吃茶上當(頁一〇、一一一)

(6) 咬耳勝訟(頁一八、五三、五七、六七、九八、)

(7) 喊都來看(頁三九、五〇、六三)

(8) 設法接吻(頁四一、四九、一〇六、一三七)

(9) 罰送石磨(頁四四、九八)

(10) 憎厭白鬚(頁四五、一三三)

(11) 罰做石磨(頁五八、一二二)

(12) 靴內盛羹(頁七一、一二三)

(二) 傳播時間愈久長，真實也愈減損。

在這一點上本只須『以訛傳訛』四字即足以解釋，

不過我還另有一點點意思要說，便是不但在事實上有更動，即立意也有更動。野蠻人以損人利己爲英雄，原不知什麼叫做道德，(今人勝利的笑仍是蠻性的遺留)。所以有開明所說的巧買雞蛋是無事生波，人家好好的並沒有惹他，他故意要捉弄人，也可以說是尼采的道德；但在林蘭所說的巧買雞蛋却是因賣蛋人得罪了他，方纔施以報復，又可以說是摩西的道德。據我的推測，大約最先的故事只是無事生波，衛道者流看看過意不去，於是改作因報復而捉弄人，像這樣便

可合「春秋之義」，老先生們也就可以放心。因之傳說便蒙了一重面網，失去真面目不少，大有陳家麟等譯『火絨匣』時在敘述兵殺人一段後加註『忍哉此兵』的意味。我們整理傳說，於此點似亦不可不注意一下。

徐文長本是明朝的文學家，所以關於他的故事總是「智慧」的多，比起『呆女婿』一類的東西是絕然相反的。不知何故『徐文長故事』裏竟將那蠢人張五麻子的故事也放了進去。我以為這十餘頁的敘述是應該屬於呆女婿一系的。誤會的原因由於不曾細察內容，只看『張五麻子』和『張麻子』人名相差不遠，便以為也是徐文長一類的故事了。我覺得這篇可刪去，不知開明和林蘭以為如何？

最奇怪的便是稍關於文字的遊戲，便沒有重複的採集，使我不能斷定他的原因。諸如『字，囉里囉梭的怪字，標點遊戲，對聯添字等等都只是每篇一則。倘若這不是誤將普通的故事由「後人」加在徐文長身上，便是文字難以行遠，所以知道的人很少了。

大約這六十六條裏除去張五麻子的七條外，文字遊戲五條外，五十四條約可分為四類，

(1) 無事興波——如吃茶上當

(2) 顯弄巧計——如設法接吻(大都是和人賭東道)

(3) 喜作報復——如罰送石磨(大都是制服傲慢的人)

(4) 代抱不平——如咬耳勝訟

總之他是使人上他的當。頁一三四『拜驢』是從趙盾被狗咬的故事脫化出來。『喊都來看』和『設法接吻』又見之於『笑林廣記』，可以說是由傳說轉而爲童話(也可說是故事)的一個好例。徐文長在笑林廣記裏便成了『從前有一次有一個人』，而不是確確可據的明朝的文學家徐文長了。

徐文長故事與西洋傳說有許多相同點，今分條敘述如下：

(一) 荷馬史詩。荷馬的『奧特賽』中敘述奧特賽被困巨人洞中，先告巨人他自己名叫『無人』。後奧特賽箭射巨人目，巨人受創大喊。巨人的朋友問爲何人所害。巨人道：『無人，無人！』朋友聽說無人，也就安了心，便不來殺他，奧特賽因以出洞。這與喊都來看是同一方法。徐文長告

瞎子他自己名叫都來看。後徐文長和他下河洗澡。徐文長先洗完，併瞎子衣取去。瞎子洗畢上岸，尋衣不着，便赤條條的大喊『都來看！都來看！』受了女子們一頓飽打。

(二)德國傳說浮士德。浮士德一生專門騙人，與徐文長行徑相同。不過浮士德用的昇魔術，徐文長用的是心計，稍有不同而已。(本來浮士德更近於七國演義中的孫龐鬥法。)他們的結局都是因為在生缺德事做多了，不得好死。浮士德爲魔鬼吞去，徐文長(一作安士敏)是爆肚子死的。據袁宏道的徐文長傳也說他『或自持斧破其頭，血流被面，頭骨皆折，揉之有聲；或以利錐錐其兩耳，深入寸餘，竟不得死。』

(三)英國兒童劇。幼時讀實用英語讀本第二冊中有短劇，敘到媳婦以粗碗給婆婆盛飯，孫媳便製大木桶。媳婦問伊何故這樣忙。伊說：『將來好盛飯給你吃！』媳婦乃悟。情節幾乎完全與徐文長故事其五之三(頁三三——三五)相似，只是前者屬於主動，而後者乃出於徐文長第四類，孫媳爲被動的而已。

雁冰先生所作『中國神話之研究』(見小說月報第十六卷第一號)以中國神話與希臘神

話作比較，找出許多同點，我以為很有趣。如今我又找着中國傳說與西洋傳說也有相似之點。大約這是由於一切神話始於印度，（民俗學者很多如此主張）故多相同之點，但我不敢斷定，還請諸君討論。

題目是「徐文長故事與西洋傳說」，其實放了不少野馬，我不妨強辯，說是一篇論文中也有所謂「及其他」呢！

一九二五，四，一九深夜。

研究童話的途徑

倘若我們留意近數年來我國在書報上所發表的童話，便能看出他們各有各的特色，並且是各走各的途徑，分析起來，約有三個方向，可以將他們定為三個名稱：

一 民間的童話 Folk Tales

二 教育的童話 Home Tales

三 文學的童話 Literary Fairy-Tales

最努力從事於民間童話的，不得不推前兩年的『婦女雜誌』，採集各省各縣的傳說，要想